

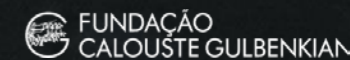
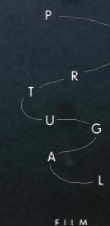


TERRATREME FILMES presents

# ASCENSION

a film by | un film de Pedro Peralta

TERRATREME



“Through him the mother fiddles  
with the teacups and the forks,  
and through her he thinks  
no dead is possible, and the waters  
are connected  
through his hand touching the mad face  
of his mother who can sense his touch  
and through love, in love, until it’s only possible  
to love everything  
and it’s possible to rediscover everything through love.”

Herberto Helder

(Excerpt from the “Fountain” poem, published in *A Colher na Boca*, 1961)

© Translation: 2002, Assírio & Alvim | Translated by Richard Zenith

From: *Sights from the South* 1, 2002

Publisher: Portuguese Institute for Book and Libraries, Lisbon, 972-8436-26-2

“Et à travers sa mère le fils pense  
qu’aucune mort n’est possible, que les eaux  
se rejoignent  
grâce à sa main à lui qui touche le visage fou  
de sa mère qui touche la main pressentie de son enfant.  
Jusqu’au coeur de l’amour, jusqu’à ce qu’il soit seulement possible  
de tout aimer,  
possible de tout retrouver, au coeur de l’amour.”

Herberto Helder

(extrait du poème “Fontaine”, publié dans *A Colher na Boca*, 1961)

Traduction de Magali Montagné & Max de Carvalho | Le poème continu: somme anthropologique

Édition: Institut Camões / Chandeigne



**SYNOPSIS** At dawn a group of peasants tries to rescue the body of a young man from the inside of a well. Women veil their faces in silence while men endure the situation. In the center of it all, a mother awaits her son's salvation.

The wait is over. The boy's body emerges from the depths of the earth. How can life cease to be when in nature there is an enduring renewal?

From a distance the sun sinks into the horizon. There is a new day ahead.

**SYNOPSIS** Aux premières lueurs du jour, un groupe de paysans tente de remonter d'un puits le corps d'un homme. Le temps est compté. Les femmes veillent en silence, tandis que les hommes épuisent leurs dernières forces. Au centre de tout : une mère attend le corps de son fils.

L'attente cesse. Le corps émerge des profondeurs de la terre. Comment la vie peut-elle s'arrêter si dans la nature tout renaît infiniment ?

Le soleil inonde l'horizon. Une nouvelle journée s'annonce.



**NOTE OF INTENTIONS** A film can be a communal space, a gesture of unconditional love. The possibility of reconciliation between life and death. Ascension arises from the wish to fulfill a promise to a friend. I wanted to picture a face, a birdsong at dawn, raise an altar to my late friend. The journey in Ascension is the history of my grief and the will to understand it.

It is a film with a long gestation time between the research and writing period. We decided to work exclusively with non-actors, the inhabitants of the small village where we shot the film. I struggled to raise a family that could embody and vivify my intentions. It was a search that stretched out over several months time, where it was possible to build relationships of trust and affection between each element of the team. The exchange of life experiences and knowledge were the building blocks to create Ascension. Naturally, there was an exhaustive work with and from every element of the technical staff, always under the banners of respect and collaboration. It was very important to me that the process of creating this film was in line with the initial proposal made, both in a moral and in a practical way. In retrospect, it was this period of time that allowed this communal creative space to be habitable. In the end the genesis of Ascension was achieved through the confluence of every individual effort put into the film.

**NOTE D'INTENTION** Un film peut être un espace de communion, un geste d'amour inconditionnel. La possibilité d'une réconciliation entre la vie et la mort. Ascension naît du désir de tenir la promesse faite à un ami, d'évoquer un visage, le chant d'un oiseau au lever du jour. Bâtir un temple pour cet ami. Le voyage parcouru dans Ascension est l'histoire de mon deuil et de ma quête pour le comprendre.

Le film naît d'une longue période de maturation pendant l'écriture et la recherche. Nous avons décidé de travailler exclusivement avec des acteurs non professionnels, habitants du village où nous avons tourné.

Je cherchais à composer une famille qui puisse donner corps, donner vie, à mon intention. Cette recherche s'est étendue sur plusieurs mois au cours desquels j'ai tissé d'étroites relations de confiance avec chaque membre de l'équipe. La réalisation d'Ascension s'est donc nourrie de l'échange d'expériences de vie et de la connaissance de l'autre. A mes yeux, il est essentiel que le processus de création, la relation avec les acteurs et l'équipe, épouse l'esprit du film, dans sa forme et sa morale. Rétrospectivement, je pense que c'est le temps qui a permis un espace de création où les efforts individuels ont conflué pour qu'existe Ascension.



**PEDRO PERALTA** was born in Lisbon, where he lives and works. In 2012 he completed the Masters in Film Studies, where he has directed the short film *Mupepy Munatim* (2012), which has been selected and awarded in several national and international film festivals. Works since 2013 at the cinema company Terratreme Films. He is currently writing his first feature film KA.

**TERRATREME** is a film production unit composed of six directors and producers searching for new production models that allow them greater freedom and autonomy in their creative processes. In its 10 years' experience, has consolidated its expertise in film production and distribution. Currently, it seeks to gain a foothold internationally, by participating in numerous ongoing co-productions and many international film festivals, such as Cannes, Berlinale, Locarno, Rotterdam, FID Marseille, Rio de Janeiro, CPH:DOX, Viennale, BAFICI, Angers Festival, Cinéma du Réel, FICUNAM, Leipzig Film Festival, Forum. Doc Belo Horizonte, Mar del Plata, IndieLisboa, Valdivia Film Festival, among others, where it has received numerous awards.

**PORTUGAL FILM** is a new agency for international promotion and sales of Portuguese films (short and feature films, fiction, documentary, animation, experimental). Its mission is to discover new independent filmmakers valuing the affirmation of the most singular voices of Portuguese cinema.

**PEDRO PERALTA** est né à Lisbonne où il vit et travaille. En 2012, il a obtenu un master en Etudes Cinématographiques. Son film de fin d'études, le court-métrage *Mupepy Munatim* (2012), a été sélectionné et distingué dans de nombreux festivals nationaux et internationaux. Depuis 2013, il travaille pour la société de production Terratreme Filmes. Il développe actuellement l'écriture de son premier long-métrage, KA.

**TERRATREME** est une structure de production de cinéma qui rassemble six réalisateurs et producteurs cherchant à développer de nouveaux modèles de production offrant un plus grand degré de liberté et d'autonomie dans les processus créatifs. En 10 ans d'expérience, a consolidé sa capacité de production et de distribution de films, en partenariat avec les bailleurs de fonds. Elle cherche actuellement à s'affirmer sur la scène internationale à travers plusieurs coproductions en cours et en étant présente dans de nombreux festivals internationaux tels que Cannes, Berlinale, Locarno, Rotterdam, FID Marseille, Rio de Janeiro, CPH:DOX, Viennale, BAFICI, Cinéma du Réel, FICUNAM, DOK Leipzig, Belo Horizonte, Mar del Plata, IndieLisboa, Fic Valdivia, entre autres, où elle a remporté de nombreux prix.

**PORTUGAL FILM** est la nouvelle agence de promotion et ventes internationales du cinéma d'auteur portugais (courts et long métrages, fiction, documentaire, animation, expérimental). Sa vocation est la découverte de nouveaux cinéastes indépendants ainsi que l'affirmation des voix les plus singulières du cinéma portugais.



**WITH** Domicília Nunes, Ricardo Francisco  
Alice Calçada, António Pote, António Eusébio, Daniela  
Toito, Fábio Leiria, João Paulo, José Manuel, Leonel  
Pirralha, Manuela Domingos, Marlene Monteiro, Susana  
Monteiro, Vitalina Ferreira

**WRITTEN AND DIRECTED** Pedro Peralta

**CINEMATOGRAPHY** João Ribeiro

**SOUND** Ricardo Leal

**EDITING** Francisco Moreira

**SOUND EDITING AND MIXING** Miguel Martins

**COLOR CORRECTION** Andreia Bertini

**ART DIRECTION** João Paulo Santos (Kid)

**EXECUTIVE PRODUCERS** João Matos, Susana Nobre

**PRODUCTION MANAGEMENT** Celeste Alves

**PRODUCTION** TERRATREME FILMES

**YEAR** 2016

**RUNNING TIME** 18'

**ORIGINAL FORMAT** HD

**SCREENING FORMAT** DCP

**ORIGINAL LANGUAGE** Portuguese

**SUBTITLES** English, French, German, Spanish

**FORMAT** 4:3

**COLOR**

**AVEC** Domicília Nunes, Ricardo Francisco

Alice Calçada, António Pote, António Eusébio, Daniela  
Toito, Fábio Leiria, João Paulo, José Manuel, Leonel  
Pirralha, Manuela Domingos, Marlene Monteiro, Susana  
Monteiro, Vitalina Ferreira

**ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR** Pedro Peralta

**CINÉMATOGRAPHIE** João Ribeiro

**SON** Ricardo Leal

**MONTAGE** Francisco Moreira

**MONTAGE SON ET MIXAGE** Miguel Martins

**ÉTALONNAGE** Andreia Bertini

**DÉCORS** João Paulo Santos (Kid)

**PRODUCTEUR EXECUTIF** João Matos, Susana Nobre

**DIRECTRICE DE PRODUCTION** Celeste Alves

**PRODUCTION** TERRATREME FILMES

**ANNÉE** 2016

**DURÉE** 18'

**FORMAT D'ORIGINE** HD

**SUPPORT DE PROJECTION** DCP

**VERSION ORIGINALE** Portugais

**SOUS-TITRES** Anglais, Français, Allemand, Espagnol

**FORMAT** 4:3

**COULEUR**

**TERRATREME FILMES**

Avenida Almirante Reis n° 56 3º Dto  
1150-019 Lisboa - Portugal

**T.** +351 21 241 5754

**M.** +351 963 365 144

info@terratreme.pt

pedroperalta@terratreme.pt

[www.terratreme.pt](http://www.terratreme.pt)

[www.facebook.com/terratreme](https://www.facebook.com/terratreme)

**DISTRIBUTION: PORTUGAL FILM  
PORTUGUESE FILM AGENCY**

Casa do Cinema

Rua da Rosa n° 277, 2º - Sala 1.4

1200-385 Lisboa - Portugal

**T.** +351 213 466 172

portugalfilm@indielisboa.com

[www.portugalfilm.org](http://www.portugalfilm.org)

<https://www.facebook.com/PortugalFilmPortugueseFilmAgency/>

